

**Code der Ausschreibung:**

AOV/SUA-SF 019/2020

**BAULEITUNG  
FÜR DIE SANIERUNG UND ERWEITERUNG  
DER MITTELSCHULE KALTERN MIT BAU  
EINER DREIFACHTURNHALLE, EINER  
MENSA UND ZWEI  
KINDERGARTENSEKTIONEN**

Erkennungskode CIG: 83947552FA

Einheitskode CUP: G36B14000030007

**Codice gara:**

AOV/SUA-SF 019/2020

**DIREZIONE LAVORI  
PER IL RIASANAMENTO ED AMPLIAMNETO  
DELLA SCUOLA MEDIA DI CALDARO CON  
REALIZZAZIONE DI UNA PALESTRA TRIPLA,  
UNA MENSA E DUE SEZIONE DI ASILO**

Codice CIG: 83947552FA

Codice CUP: G36B14000030007

**Erläuterungen Nr. 1****Chiarimenti n. 1****Frage 1:**

Auf dem Portal Ausschreibungen Südtirol haben wir die Projektdokumentation für die Ausschreibung für die Bauleitung der Erweiterung der Mittelschule in Kaltern heruntergeladen.

Wir möchten jedoch darauf hinweisen, dass die Organisation der komprimierten Ordner sowohl für die Ordner selbst als auch für die Dateien sehr lange Namen und zahlreiche Leerzeichen hat (die tatsächlich den Platz von drei Zeichen einnehmen). Dies kann zu einigen Verwaltungsproblemen auf den Servern und Backups führen: Unser Netzwerkadministrator teilt uns mit, dass bei Pfaden mit einer Länge von mehr als 256 Zeichen Probleme mit der Dateiverwaltung und -speicherung auftreten können (insbesondere dann, wenn nicht alle Systeme auf Windows 10 ausgerichtet sind).

Um ein Beispiel zu nennen: Für die gegenständliche Ausschreibung gibt es einen Pfad, der 152 gleichwertige Zeichen lang ist (siehe unten):

```
01_CD_Baumeisterarbeiten\2) DOKUMENTE  
ZUR EINSICHT nicht Bestandteil des  
Vertrages\1. Architektur\A-AP-  
a_Bericht_Flächenübersicht-signiert.pdf
```

Wenn also eine solche Datei auf einem Server gespeichert wird, der bereits einen Standard-Anfangspfad hat, kann es sein, dass die Datei

**Quesito 1:**

Dal portale Bandi Alto Adige abbiamo scaricato la documentazione di progetto relativa alla gara per la Direzione Lavori dell'ampliamento della scuola media di Caldaro.

Segnaliamo però che l'organizzazione delle cartelle compresse presenta nomi molto lunghi e con numerosi spazi (che occupano in realtà lo spazio di tre caratteri), sia per le cartelle stesse che per i files. Questo può comportare qualche problema di gestione su server e di backup: il nostro amministratore di rete ci dice che quando i percorsi superano la lunghezza di 256 caratteri, possono nascere problemi di gestione dei files e di salvataggio degli stessi (soprattutto quando i sistemi non sono tutti allineati a Windows 10).

Per fare un esempio, per la gara in oggetto c'è un percorso che è lungo 152 caratteri equivalenti (vedi sotto):

```
01_CD_Baumeisterarbeiten\2) DOKUMENTE  
ZUR EINSICHT nicht Bestandteil des  
Vertrages\1. Architektur\A-AP-  
a_Bericht_Flächenübersicht-signed.pdf
```

Quindi, se tale file viene salvato su un server che ha già un percorso iniziale predefinito, potrebbe essere che il file risulti poi illeggibile o non più



dann nicht lesbar oder nicht zurückverfolgbar ist.

**Antwort 1:**

Die angesprochenen Verwaltungsprobleme der Datenverwaltung und -speicherung auf den Servern und den Backups der Wirtschaftsteilnehmer fallen nicht in den Zuständigkeitsbereich der ausschreibenden Behörde.

Das Problem zum genannten Beispiel kann einfach gelöst werden indem die Daten auf den Desktop oder auf ein Datensicherungsgerät direkt heruntergeladen werden.

**Frage 2:**

Ist die in der Standard-Angabe in den Ausschreibungsbedingungen, dass PDF/A-Dateien anstelle von PDF in das Portal hochzuladen, als erschöpfend zu betrachten oder nicht, da das System anscheinend keine diesbezüglichen Prüfungen durchführt? Wir fragen nach, weil es manchmal vorgekommen ist, dass eine PDF-Datei eingefügt wurde.

**Antwort 2:**

Die Anforderung die Dokumente in PDF/A-Format einzureichen ist nicht erschöpfend. Es müssen jedoch die Vorgaben gemäß den Ausschreibungsbedingungen erfüllt werden.

Diesbezüglich, wird auf Punkt 1.2. der Ausschreibungsbedingungen verwiesen:

*„Die in PDF-Format einzureichenden Unterlagen sind in PDF/A-Format einzureichen, bzw. in einer Formatierung, die gemäß GvD vom 7. März 2005 Nr. 82 und einschlägigen technischen, von Italiens E-Government-Agentur (AgID) erlassenen Vorgaben die objektiven Eigenschaften der Qualität, Sicherheit, Unversehrtheit, Unveränderbarkeit und Nicht-Austauschbarkeit deren Inhalts und deren Struktur gewährleistet (zu diesem Zweck dürfen die eingereichten digitalen Unterlagen weder Makrobefehle noch ausführbare Codes beinhalten, die die Struktur oder den Inhalt des Dokuments verändern könnten).“*

rintracciabile.

**Risposta 1:**

I problemi di gestione dei files e di salvataggio degli stessi su server e di backup da parte dei operatori economici non ricadono nelle competenze della stazione appaltante.

Il problema dell'esempio posto è facilmente risolvibile in quanto i dati possono essere salvati direttamente sul desktop o su un dispositivo di backup dei dati.

**Quesito 2:**

Si chiede se la richiesta del disciplinare di gara tipo, di caricare a portale file PDF/A anziché PDF, sia da ritenersi tassativa o no, in quanto sembra che il sistema non effettui nessuna verifica in tal senso. Lo chiediamo in quanto a volte è capitato di inserire un PDF.

**Risposta 2:**

L'obbligo di presentare i documenti in formato PDF/A non è esaustivo. Tuttavia, devono essere soddisfatti i requisiti previsti dalle condizioni della gara d'appalto.

A questo proposito, si fa riferimento al punto 1.2. del disciplinare di gara:

*“La documentazione, ove richiesta in formato PDF, dovrà essere presentata in formattazione PDF/A, o comunque in un formato che ai sensi del d.lgs. 7 marzo 2005 n. 82 e le rispettive regole tecniche emanate dall’Agenzia Italia Digitale (AGID), garantisca le caratteristiche oggettive di qualità, sicurezza, integrità, immutabilità e immutabilità nel tempo dei dati e del contenuto e della sua struttura (a tale fine, per esempio, i documenti informatici non devono contenere macroistruzioni o codice eseguibile, tali da attivare funzionalità che possano modificarne la struttura o il contenuto del documento).“*